



# Spirotek Ultra

ПРОТИВОАЭРОЗОЛЬНАЯ ФИЛЬТРУЮЩАЯ ПОЛУМАСКА / FOLD-FLAT RESPIRATOR

SH3100  
SH3200V  
SH3300V



СЦ 05

EN149:2001

ГОСТ P 12.4.191-99

CE 0086

CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendments.

Certified by British Standards Institution (BSI), Maylands Ave., Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, UK. [Notified Body No. 0086].



## ENGLISH / Instructions for use

### IMPORTANT

Single-use respirators against solid and liquid aerosols are classified according to one of three categories - FFP1, FFP2, and FFP3. Before reading the following information, please check the category to which the respirator belongs - this is indicated on the packaging and on the respirator.

### 1/ APPLICATIONS

- FFP1: protection against non-toxic solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 4,5 x MAC/OEL/TLV or 4 x APF.
- FFP2: protection against non-toxic and low-to-average toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 12 x MAC/OEL/TLV or 10 x APF.
- FFP3: protection against non-toxic, low-to-average toxicity and high toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 50 x MAC/OEL/TLV or 20 x APF.

### 2/ FITTING INSTRUCTIONS

1. Place fingers inside the respirator. Bend the nose clip around fingers to form nose shape. 2. Holding mask in position over nose and mouth, with retaining straps around back of head. Pull lower portion of strap over head

and fit around neck. 3. Stretch and pull the upper strap over your head on the back of your head above your ears. 4. Using both hands, form nose clip around nose and adjust the tension in the upper and lower portions of the continuous loop head strap, to ensure a positive face seal. 5. Tension may be increased by pulling strap at either side of buckle to obtain a tighter facial fit. Tension may be decreased by pushing out the back of the buckle to obtain a looser facial fit. 6. (a) To test fit for respirator without exhalation valve : Cup both hands over the respirator and exhale vigorously. (b) To test fit for respirator with exhalation valve : Cup both hands over the respirator and inhale sharply. A negative pressure should be felt inside respirator. If air flows around your nose, reposition the respirator. If air leaks around the edges, repeat point 4 and 5. 7. During work break, take off the lower portion of strap. Let the respirator hang around the neck. 8. Change respirator immediately if breathing becomes difficult or respirator becomes damaged or distorted, or a proper face fit can not be maintained. Careful observation of these instructions is an important step in safe respirator use.

### 3/ WARNING

1. Failure to follow all instructions and limitations on the use of this product could reduce the effectiveness of respirator and result in sickness or death.

2. A properly selected respirator is essential to protect your health. Before using this respirator, consult an Industrial Hygienist or Occupational Safety Professional to determine the suitability for your intended use. 3. This product does not supply oxygen. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life. Do not use this respirator when oxygen concentration is less than 19%. 4. Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to health or life. 5. Do not use in explosive atmospheres. 6. Leave work area immediately and return to fresh air if (a) breathing becomes difficult, or (b) dizziness or other distress occurs. 7. Facial hairs or beards and certain facial characteristics may reduce the effectiveness of this respirator. 8. Never alter or modify this respirator in any way. 9. Only for single use. No maintenance necessary. Discard the used respirator after single use. 10. Keep respirators in the display box away from direct sunlight until use.

### 4/ NOTE

MAC = Maximum Admissible Concentration  
OEL = Occupational Exposure Limit  
TLV = Threshold Limit Value  
APF = Assigned Protection Factor

## DEUTSCH / Gebrauchsanleitung

### WICHTIG

Man unterscheidet 3 Kategorien von filterierenden Halbmasken gegen feste und flüssige Aerosole : FFP1, FFP2 und FFP3. Bevor Sie diese Information weiterlesen, prüfen Sie bitte, zu welcher Kategorie Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf der Verpackung.

### 1/ ANWENDUNGEN

- FFP1: Filterierende Halbmasken der Kategorie FFP1 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zum 4 fachen des jeweils gültigen MAK-bzw. TRK-Wertes.
- FFP2: Filterierende Halbmasken der Kategorie FFP2 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zum 10 fachen des jeweils gültigen MAK-bzw. TRK-Wertes.
- FFP3: Filterierende Halbmasken der Kategorie FFP3 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zum 30 fachen des jeweils gültigen MAK-bzw. TRK-Wertes.

### 2/ AUFSETZANLEITUNG

1. Einen Finger in die Maske legen. Den Nasenclip um den Finger biegen, damit die Nasenform entsteht. 2. Die Maske über Mund und Nase halten

und die Befestigungsbändern um den Kopf legen. Die unterst Bandschlaufe um den Nacken anlegen. 3. Die obere Schlaufe oberhalb der Ohren über den Hinterkopf ziehen und anlegen. 4. Mit beiden Händen den Nasenclip der Nase anpassen und die obere und untere Schlaufe des durchgehenden Kopfbands so anziehen, daß die Maske dicht am Gesicht anliegt. 5. Sie können die Spannung erhöhen um einen dichten Sitz zu erreichen, indem Sie das Band an einer Seite der Schnalle ziehen. Um die Spannung zu verringern und einen lockeren Sitz zu erreichen, schieben Sie die Schnalle nach außen. 6. (a) Passfüß filterierenden Halbmasken ohne Ausatmenventil : Indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und kräftig ausatmen. (b) Passfüß filterierenden Halbmasken mit Ausatmenventil : Indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und atmen Sie tief ein. Tritt um Ihre Nase Luft aus, justieren Sie den Sitz der Maske. Tritt an den Seiten Luft aus, wiederholen Sie Schritte 4 und 5. 7. Nehmen Sie während einer Arbeitspause das untere Band ab und lassen Sie die Maske um den Hals hängen. 8. Maske sofort austauschen, wenn das Atmen schwieriger wird oder die Maske beschädigt oder so verformt ist, daß eine optimale Abdichtung nicht mehr gewährleistet ist. Maske nur gemäß dieser Aufsetzanleitung benutzen.

### 3/ WARNHINWEISE

1. Mißachtung der hier gegebenen Anweisungen oder Anwendungsbeschränkungen für dieses Produkt können die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren und Übelkeit oder gar Tod zur Folge haben. 2. Eine sorgfältig ausgesuchte Maske ist essentiell zum Schutz Ihrer Gesundheit. Vor der Anwendung dieses Maske konsultieren Sie eine entsprechende Sicherheitsorganisation, um festzustellen, ob diese Maske den Anforderungen des geplanten Einsatzbereiches entspricht. 3. Filterierende Halbmasken sind von der Umgebungatmosphäre abhängig. Nur in ausreichend belüfteten Umgebungen verwenden. Nicht verwenden, wenn die Atmosphäre weniger als 17% Sauerstoff enthält. 4. Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration der Schadstoffe eine unmittelbare Bedrohung für die Gesundheit oder das Leben darstellen. 5. Benützen nicht in einer explosiven Atmosphäre. 6. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen, wenn (a) das Atem schwierig wird, (b) Schwindel oder Erschöpfung auftritt. 7. Gesichtshaare sowie spezielle Charakteristika der Gesichtsform können u. U. die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren. 8. An der Maske dürfen keine Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen werden. 9. Zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Keine Pflege notwendig. Nach Gebrauch fachgerecht entsorgen. 10. Masken in der Verpackung vor direkter Sonneneinwirkung entfernt bis zum Gebrauch aufbewahren.

## ČESKY / Návod k použití

### DŮLEŽITÉ

Respirátory na jedno použití chránící proti tuhým a kapalným aerosolům jsou zařazeny v jedné ze tří kategorií - FFP1, FFP2, a FFP3. Než začnete číst následující informace, laskavě zkontrolujte, do které kategorie respirátor náleží – kategorie je uvedena jak na obale, tak na respirátoru.

### 1/ POUŽITÍ

- FFP1 : ochrana proti netoxickým pevným a kapalným aerosolům (např.olejové kapénky) v koncentracích do 4,5 x PEL.
- FFP2 : ochrana proti netoxickým a málo toxickým pevným a kapalným aerosolům (např. olejové kapénky) v koncentraci do 12 x PEL.
- FFP3 : ochrana proti netoxickým a toxickým pevným a kapalným aerosolům (např. olejové kapénky) v koncentraci do 50 x PEL.

### 2/ NÁVOD K NASAZENÍ

1. Vloďte prsty dovnitř respirátoru. Ohněte nosní svorku kolem prstů do tvaru nosu. 2. Masku držte v poloze přes nos i ústa, s úchytnými páskami přes ruku. Přetáhněte spodní část pásky přes hlavu a upevněte za krkem. 3. Napněte a přetáhněte i horní část pásky přes hlavu a ponechte nad ušima. 4. Za použití obou rukou upravte nosní svorku kolem nosu a nastavte napětí horní

i spodní části pásky, která tvoří jeden celek, abyste docílili dokonalého utěsnění. 5. Napnutí pásky lze zvýšit zatažením na jedné či druhé straně pásky tak, aby respirátor lépe seděl na tváři. Napnutí pásky lze snížit vytlačáním zadní části přezky, čímž se sníží tlak respirátoru na tváři. 6. (a) Zkouška nasazení respirátoru bez výdechového ventilu : Zakryjte respirátor oběma rukama a důkladně vydechněte. (b) Zkouška nasazení respirátoru s výdechovým ventilem : Zakryjte respirátor oběma rukama a zostrá se nadechněte. Pokud cítíte proudit vzduch kolem nosu, přitáhněte změňte polohu respirátoru. Jestliže vzduch proniká kolem okrajů, opakujte kroky 4 a 5. 7. Při přestávkách v práci sejměte dolní část pásky. Nechte respirátor viset na krku. 8. Respirátor okamžitě vyměňte, pokud pocítíte dechové obtíže, pokud je respirátor poškozen či prohnut nebo v případě, že nelze dosáhnout vyhovujícího nasazení na obličej. K bezpečnému používání respirátoru je nezbytné pečlivě dodržování těchto pokynů.

### 3/ UPOZORNĚNÍ

1. Nedodržení všech pokynů a omezení použití tohoto výrobku může snížit ochranný účinek respirátoru a způsobit nemoc či smrt. 2. K ochraně vašeho zdraví je nezbytné vybrat správný respirátor. Před použitím tohoto respirátoru konzultujte s hygienikem či bezpečnostním technikem, zda vyhovuje

vaším potřebám. 3. Tento výrobek nezasobuje kyslíkem. Používejte pouze v přiměřeně větraných oblastech obsahujících dostatek kyslíku k udržení života. Neužívejte tento respirátor, je-li koncentrace kyslíku pod 19%. 4. Nepoužívejte, pokud koncentrace znečišťujících látek bezprostředně ohrožuje zdraví či život. 5. Nepoužívejte ve výbušném prostředí. 6. Okamžitě opusťte pracovní plochu a vyhleďte čerstvý vzduch v případě, že (a) se dýchání stává obtížným, nebo (b) se dostaví závratě či jiná nevolnost. 7. Ochranný účinek respirátoru mohou snížit vousy nebo vlasy na obličej či určité výrazné rysy obličeje. 8. Respirátor v žádném případě nepozměňujte a neupravujte. 9. Určeno pouze na jedno použití. Není třeba žádná údržba. Po použití respirátor znehodnotte. 10. Před použitím uchovávejte respirátory v původní krabici chráněné před přímým slunečním světlem.

### 4/ POZNÁMKA

PEL = Přípustný expoziční limit

## SLOVENSKY / Návod na použitie

### DŮLEŽITÉ

Respirátory na jednorázové použitie, vhodné ako ochrana dýchacích ciest proti pevným časticám a kvapalným aerosolom, sú zaradené v jednej z troch kategórií – FFP1D, FFP2D a FFP3D. Skôr ako začnete čítať nasledujúce informácie, preverte do ktorej kategórie respirátor patrí – kategória je uvedená ako na obale, tak i na samotnom respirátore.

### 1/ POUŽITIE

- FFP1: ochrana proti netoxickým pevným časticám a kvapalným aerosolom (napr.olejové kvapôčky) v koncentráciách do 4,5 násobku PEL.
- FFP2: ochrana proti netoxickým a málo až stredne toxickým pevným časticám a kvapalným aerosolom (napr.olejové kvapôčky) v koncentráciách do 12 násobku PEL.
- FFP3: ochrana proti netoxickým, málo až stredne a vysoko toxickým pevným časticám a kvapalným aerosolom (napr.olejové kvapôčky) v koncentráciách do 50 násobku PEL.

### 2/ NÁVOD NA NASADENIE

1. Vloďte prsty dovnútra respirátoru. Ohniete nosnú svorku okolo prsta do tvaru nosa. 2. Masku držte v polohe pred nosom a ústami, s úchytnými páskami

mi cez ruku. Pretiahnite spodnú časť pásky cez hlavu a upevnite za krkom. 3. Napnite a pretiahnite i hornú časť pásky cez hlavu a ponechajte nad ušami. 4. Obidvoimi rukami upravte nosnú svorku okolo nosa a napnite hornú i spodnú časť pásky, ktorá tvorí jeden celek, aby ste docílili dokonalé utesnenie. 5. Napnutie pásky je možné zvýšiť zatahnutím na jednej alebo druhej strane pásky tak, aby respirátor dobre sedel na tvári. Napnutie pásky je možné znížiť vytlačení zadnej časti pracky, čím sa tlak respirátora na tvár zníži. 6(a) Skúška tesnosti respirátora bez výdechového ventilu: Zakryte respirátor oboma rukami a rázne vydýchnite; (b) Skúška tesnosti respirátora s výdechovým ventilem: Zakryte respirátor oboma rukami a rázne sa nadychnite. Pokiaľ cítite prúdiť vzduch okolo nosu, zmeňte polohu respirátora, ak vzduch uniká okolo okrajov zopakujte bod 4 a 5. 7. Pri pracovnej prestávke snímte dolnú časť pásky a respirátor nechajte voľne visieť na krku. 8. Respirátor okamžite vymeňte, pokiaľ pocítite dychové potiaže, pokiaľ je respirátor poškodený alebo v prípade že nie je možné dosiahnuť vyhovujúce nasadenie na tvári. K dosiahnutiu bezpečného používania respirátora je nutné tieto pokyny dodržať.

### 3/ UPOZORNENIE

1. Nedodržanie všetkých pokynov a obmedzení použitia týchto výrobkov

môže znížiť ochranný účinok respirátora a spôsobiť chorobu či smrť. 2. Na ochranu vášho zdravia je nutné vybrať správny respirátor. Pred použitím respirátora konzultujte s hygienikom alebo s bezpečnostným technikom, či vyhovuje vašim potrebám. 3. Tento výrobok nezasobuje kyslíkom. Používajte len v primerane vetraných miestach obsahujúcich dostatok kyslíka k udržaniu života. Respirátor nepoužívajte, pokiaľ koncentrácia kyslíka je pod 19%. 4. Nepoužívajte, pokiaľ koncentrácia znečisťujúcich látok bezprostredne ohrožuje zdravie, alebo život. 5. Nepoužívajte vo výbušnom prostredí. 6. Okamžite opusťte pracovný priestor a vyhľadajte čerstvý vzduch v prípade, že (a) sa dýchanie stáva obtiažnym, alebo (b) dostáva sa závrate či iná nevolnosť. 7. Ochranný účinok respirátora môžu znížiť fúzy či brada, alebo určité výrazné črty tváre. 8. Respirátor v žiadnom prípade neupravujte. 9. Určený len na jednorázové použitie. Nie je nutná žiadna údržba. Po použití respirátor znehodnotte. 10. Pred použitím respirátor uchovávať v pôvodnej krabici, chránený pred priamym slnečným svetlom.

### 4/ POZNÁMKA

PEL – Prípustný expozičný limit

## SRPSKI / Uputstvo za upotrebu

### VAŽNO

Respiratori za jednokratnu upotrebu protiv čestica i tečnih aerosola su klasifikovani u jedne od tri kategorije - FFP1, FFP2 i FFP3. Pre čitanja uputstva za upotrebu, molimo da proverite kategoriju kojoj respirator pripada – što je naznačeno na pakovanju respiratora.

### 1/ PRIMENA

- FFP1: zaštita protiv netoksičnih čestica i aerosoli (npr. uljana magla) u koncentraciji do 4,5 x MAC/OEL/TLV ili 4 x APF.
- FFP2: zaštita od netoksičnih i niskih do srednje toksičnih čvrstih i tečnih aerosola (npr. uljana magla) u koncentracijama do 12 x MAC/OEL/TLV ili 10 x APF.
- FFP3: zaštita od netoksičnih, niskih do srednje toksičnih i jako toksičnih aerosola (npr. uljana magla) u koncentracijama do 50 x MAC/OEL/TLV ili 20 x APF.

### 2/ UPUTSTVO ZA RUKOVANJE

1. Staviti prst unutar respiratora. Saviti metalni deo oko prsta da se formira oblik nosa. 2. Staviti masku u poziciju preko usta i nosa, sa prebačenim lastišem preko zadnjih dela ruku. Povucite donji lastiš preko glave i podesiti oko vrata. 3. Zategnite i povucite gornji lastiš preko glave u visini ušiju. 4. Koristite obe ruke, saviti metalni deo i formirati oblika oko nosa i podesiti

zategnutost i donjeg i gornjeg lastiša, da bi obezbedili dobru zaptivenost. 5. Zategnutost može biti pojačana zatezanjem krajeva preko kopči da bi poboljšali naleganje na lice. 6. (a) Za proveru zaptivenosti maske bez ventila: Preklopiți obema rukama preko respiratora i udahnuti snažno; (b) Za proveru zaptivenosti maske sa ventilom: Stavite obe ruke preko maske i udahnuti oštro. Negativan pritisak će se osetiti unutar respiratora. Ukoliko vazduh struji oko nosa podesite masku ponovo. Ako vazduh prodire oko krajeva ponovite postupak pod tačkom 3 i 4. 7. Za vreme radne pause ili odmora, sklonite donje lastiše. Neka respirator visi oko vrata. 8. Promenite respirator momentalno ukoliko disanje postane otežano ili respirator postane oštećen ili se ne može montirati pravilno. Pažljivo pročitajte ove instrukcije jer je to važan korak u zaštiti disajnih organa.

### 3/ UPOZORENJE

1. Nepriđržavanje uputstva za upotrebu može redukovati efikasnost respiratora, bolest, pa čak i smrt. 2. Adekvatna selekcija respiratora je veoma bitna za zaštitu zdravlja korisnika. Pre korišćenja respiratora, konsultujte Inženjera zaštite na radu da odredi namenu i vrstu respiratora. 3. Ovaj proizvod ne snabdeva kiseonikom. Koristiti samo u dobro provetrenim prostorijama u kojima ima dovoljne količine kiseonika. Ne koristiti respirator u prostorijama gde je procenat kiseonika manji od 19%. 4. Ne koristiti u prostorijama koje sadrže koncentraciju kontaminata opasnu po život. 5. Ne

koristiti u eksplozivnoj atmosferi. 6. Napustiti radno okruženje odmah i izaći na svež vazduh ukoliko a) disanje postane otežano b) ili se osećati vrtoglavica. 7. Kosa, brada ili neke druge konture lica mogu redukovati efikasnost respiratora. 8. Nikad ne modifikovati respirator ni na koji način. 9. Samo za jednokratnu upotrebu. Ne zahteva održavanje. Odložite korišćenje respirator. 10. Držite respiratore u originalnim kutijama daleko od izvora sunčeve svetlosti.

### 4/ LEGENDA

MAC = Maksimalna Dozvoljena Koncentracija  
OEL = Limit Profesionalne Izloženosti  
TLV = Vreme Zadržavanja Otpada  
APF = Namenjen Faktor Zaštite



# Spirotek Ultra

ПРОТИВОАЭРОЗОЛЬНАЯ ФИЛЬТРУЮЩАЯ ПОЛУМАСКА / FOLD-FLAT RESPIRATOR

SH3100  
SH3200V  
SH3300V



СЦ 05

EN149:2001

ГОСТ Р 12.4.191-99

CE 0086



CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendments. Certified by British Standards Institution (BSI), Maylands Ave., Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, UK. [Notified Body No. 0086].

## BULGARIAN/ Инструкция за употреба

### ВАЖНО

Респираторите за персонала на употреба срещу твърди частици и аерозоли са класифицирани с една от трите категории FFP1, FFP2, FFP3. Преди да прочетете следващата информация моля проверете към коя от категориите принадлежи респиратора – това е обозначено на опаковката и върху самия респиратор.

### 1/ ПРИЛОЖЕНИЕ

- FFP1: предпазва от нетоксични частици и течни аерозоли /на маслена основа/в концентрация над 4.5 x MAC/OEL/TLV или 4 x APF.
- FFP2: предпазва от нетоксични и от ниско до средно-токсични течни аерозоли/ на маслена основа / в концентрация над 12 x MAC/OEL/TLV или 10 x APF.
- FFP3: предпазва от нетоксични и от ниско до средно-токсични или високо – токсични частици и течни аерозоли/ на маслена основа / в концентрация над 50 x MAC/OEL/TLV или 20 x APF.

### 2/ ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОСТАВЯНЕ

1.Поставете пръстите си от вътрешната страна на респиратора. Огънете пластината за носа с пръсти, за да се оформи по контура на носа. 2.Поставете респиратора в позиция върху носа и устата със закрепващите ластички около главата. Дръпнете долния ластик над главата и нагласете около врата. 3.Разтегнете и издръпайте горния ластик и поставете над ушите. 4. С помощта на двете си ръце оформете пластината за носа

по контура на носа и разпределете обтегането на горния и долния ластик с помощта на примка за регулиране, така че да се убедите че е уплътнен добре. 5.Опнатостта може да се увеличи с дърпане на ластичките от всяка страна на обтегача,за да се постигне обтеганото лицево нагласяне.Обтегнатостта може да се намали с отпускане зад обтегача за да се постигне по-малко лицево притискане. 6(а). За да се тества респиратор без инхалационен клапан – поставете и двете ръце върху респиратора и издишайте силно; 6(б) За да тествате респиратор с инхалационен клапан- поставете и двете ръце върху респиратора и издишайте рязко. Отрицателно налягане трябва да се почувства от вътрешната страна на респиратора.Ако въздухът минава около носа ви нагласете респиратора отново.Ако въздухът минава около клепатата повторете точка 4и 5. 6. По време на почивка, сваляйте долния ластик.Оставете респиратора да виси около врата. 7.По време на почивка сваляте ластика от долния край.Оставете респиратора да виси около врата. 8. Сменете респиратора незабавно ако дишането е затруднено или респиратора е повреден или изменен или характерното лицево прилягане не може да се коригира. Внимателното прочитане на тази инструкция е важна стъпка за безопасната му употреба.

### 3/ ВНИМАНИЕ

1. Неправилното следване на всички инструкции и илюстрации за начина на употреба на този продукт ще намали ефективността на респиратора и в резултат може да доведе до болест и смърт. 2. Най-важното

е правилният избор на респиратор, за да запазите здравето си. Преди употребата на този респиратор се консултирайте с специалист за да определите дали е подходящ за конкретната употреба. 3. Този продукт не снабдява с кислород.Използвайте винаги в добре проветрени помещения съдържащи достатъчно кислород за поддържане на живот.Не използвайте този респиратор, когато концентрацията на кислород е по-малка от 19%. 4. Не използвайте респиратора, когато концентрацията на замърсяването на въздуха е опасна за здравето или живота. 5. Не използвайте в експлозивна атмосфера. 6. Незабавно напуснете работното място и излезте на чист въздух ако: а)дишането е затруднено; б) чувствате замаяване или слабост. 7. Лицево окисмяване или брада може да намали предпазните качества на респиратора. 8. В никакъв случай не изменяйте или модифицирайте този респиратор. 9. Само за персонална употреба.Изхвърлете след персонална употреба. 10. След употреба прибирайте респиратора в опаковката му далеч от пряка слънчева светлина

### 4/ ЗАБЕЛЕЖКА

MAC – максимално допустима концентрация  
OEL – пределна професионална употреба  
TLV – граница на замърсена стойност  
APF – предписани професионални фактори

## MAGYARUL / Felhasználási utasítás

### FONTS

Az egyszerű használatos légző-arcmaszkokat a szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen, három osztályba lehet besorolni - FFP1, FFP2, vagy FFP3. Mielőtt elolvasná az alábbi tájékoztatót, ellenőrizze, hogy a légző-arcmaszk milyen osztályba tartozik. Ez a készülék dobozára van ráírva.

### 1/ ALCMAZÁS

- FFP1: védelem a nem-mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri a 4,5 x OEL vagy 4 x APF szintet.
- FFP2: védelem a nem-mérgező vagy kevésbé illetve közepesen mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri a 12 x OEL vagy 10 x APF szintet.
- FFP3: védelem a nem-mérgező, kevésbé és közepesen mérgező, illetve erősen mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri az 50 x OEL vagy 20 x APF szintet.

### 2/ SZERELÉSI UTASÍTÁS

1. Helyezzké ujjait a légző-maszk belső oldalára. Az orrcsipeszt formázzák meg ujjakkal az orr formájára. 2. Tartsák a maszkot az orr és száj elé, a fejszijakkal a kéz mögött. Húzzák a szij alsó részét a fejre, és illeszkék a nyak

köré. 3. Nyújtsák meg a felső fejszját és húzzák át a fejen, a fül fölé rögzítve. 4. Mindkét kézzel, formázzák az orrész az orr alakjára, és állítsák a fejszját feszességet, hogy a maszk jól illeszkedjen az arcra. 5. A feszességet a csatok segítségével lehet állítani. Amennyiben lazábbra kívánják állítani, engedjék hosszabbra a szíjat a csatok segítségével. 6. (a) A légző-maszk teszteléséhez a kilégző-szelepe körül : mindkét tenyerét helyezze a légző-maszkra és lélegezzen ki erőteljesen; (b) A légző-maszk teszteléséhez kilégző-szeleppel : mindkét tenyerét helyezze a légző-maszkra és szíjja be erősen a levegőt. A légző-maszkon belül, negatív nyomást kell érezni. Amennyiben orruk környékén észlelik a levegő kijutását, igazítsanak a gázmaszk helyzetén. Amennyiben a kifújt levegő a széleknél jut ki, ismételjék meg a 4 és 5 pontban leírtakat. 7. Munkaszünet közben, vegyék le a szíj alsó részét. Hagyják a gázmaszkot a nyakuk körül lógni. 8. Amennyiben a légzés nehezzé válik, a légző-maszk megsérül vagy deformálódik, illetve a maszk már nem illeszkedik jól az arcra, azonnal cseréljék le a maszkot. Ezen utasítások szigorú betartása, a légző-maszk biztonságos használatának a kulcsa.

### 3/ FIGYELEM

1. Az utasítások mellőzése, csökkentheti a légző-maszk hatékonyságát, és eredménye betegség vagy halál is lehet. 2. Egy megfelelően kiválasztott

légző-maszk, lényeges az Ön egészségének a védelme érdekében. A légző-maszk alkalmazása előtt, kérje ki a munkavédelmi felelős véleményét a szándékolt felhasználás szempontjából való alkalmasság tekintetében. 3. Ez a termék, nem szolgáltat oxigént. Csak megfelelően szellőztetett helyeken szabad használni, ahol megfelelő mennyiségű oxigén áll rendelkezésre. Nem szabad a légző-maszkot olyan helyeken használni, ahol az oxigén töménysége 19% alatt van. 4. Ne használják olyan helyeken, ahol a szennyező anyagok töménysége veszélyes az egészségre vagy az életre. 5. Ne használják robbanékony légkörben. 6. Azonnal hagyják el a munkaterületet és menjenek ki a friss levegőre, amennyiben (a) a légzés nehezzé válik, illetve (b) szédülés vagy egyéb kellemetlen érzés fordul elő. 7. Az arcszűrőket, a szakáll vagy bizonyos arcjellegzetességek, csökkenthetik a légző-maszk hatékonyságát. 8. Ne módosítsák semmiféleképpen ezt a légző-maszkot. 9. Kizárólag egyszerű használatra. Nem igényel karbantartást. Egyszeri használat után, dobják el a légző-maszkot. 10. A légző-maszkot, tartsák távol a napfény közvetlen hatásától.

### 4/ MEGJELZÉS

OEL = Foglalkoztatási kitélhető (Occupational Exposure Limit).  
APF = Kijelölt védőfaktor (Assigned Protection Factor).

## POLSKI / Instrukcja użytkowania

### WAŻNE INFORMACJE

Jednorazowe maski chroniące przed wpływem stałych i płynnych aerozoli są klasyfikowane według jednej z trzech kategorii - FFP1, FFP2, oraz FFP3. Przed przeczytaniem poniższych informacji prosimy sprawdzić kategorię, do której zalicza się maska. Kategoria jest zaznaczona na opakowaniu oraz na samej masce.

### 1/ ZASTOSOWANIE

- FFP1: ochrona przed nietoksycznymi aerozolami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 4,5 x OEL lub 4 x APF.
- FFP2: ochrona przed nietoksycznymi, lub średnio toksycznymi aerozolami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 12 x OEL lub 10 x APF.
- FFP3: ochrona przed nietoksycznymi, średnio lub wysoko toksycznymi aerozolami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 50 x OEL lub 20 x APF.

### 2/ ZAKŁADANIE

1. Umieścić palce wewnątrz maski. Zgiąć zaczep nosowy aby stworzył kształt nosa. 2. Trzymając maskę nad nosem i ustami z paskami mocującymi z tyłu dłoni przeciągnąć dolną część paska na d głowę i dopasować na szyi. 3.

Naciągnąć górny pasek na głowie powyżej uszu. 4. Aby zapewnić dobre uszczelnienie twarzy, używając obu rąk uformować odpowiednio część nosową i wyregulować naciąg dolnej i górnej części paska mocującego. 5. Napięcie można zwiększyć poprzez ściąganie paska z jednej lub drugiej strony klamerki w celu uzyskania mocniejszego przylegania do twarzy. Napięcie można zmniejszyć przez wyciąganie sprzączki w celu uzyskania luźniejszego przylegania do twarzy. 6. (a) Sprawdzić dopasowania maski bez zaworu wydechowego: Objąć maskę dłońmi robiąc mocny wydech. (b) Sprawdzenie dopasowania maski z zaworem wydechowym: Objąć maskę dłońmi robiąc mocny wdech. Wewnątrz maski powinno powstać podciśnienie. Jeśli powietrze przepływa wokół nosa, przestawić maskę. Jeśli powietrze przechodzi wokół krawędzi ponownie wykonać czynności z punktów 4 i 5. 7. W czasie przerwy w pracy zdjąć dolny pasek. Pozwolić, aby maska wisiała na szyi. 8. Jeżeli oddychanie staje się trudne, maska uległa uszkodzeniu, lub nie można utrzymać prawidłowego dopasowania, należy natychmiast wymienić maskę na inną. Uważne przestrzeganie powyższych instrukcji stanowi ważny element bezpiecznego użytkowania masek.

### 3/ PRZESTROGA

1. Nieprzestrzeganie wszystkich instrukcji oraz ograniczeń dotyczących tego produktu może zmniejszyć skuteczność filtrowania i prowadzić do utraty

zdrowia lub życia. 2. Dobrze dobrana maska filtrująca stanowi ważny element ochrony zdrowia. Przed użyciem maski należy skonsultować się ze specjalistą od spray BHP. 3. Produkt nie jest źródłem tlenu. Używać tylko w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach zawierających tlen w ilości koniecznej do oddychania. Nie używać tego typu masek gdy stężenie tlenu w powietrzu jest niższe od 19%. 4. Nie używać gdy stężenia zanieczyszczeń są groźne dla zdrowia lub życia. 5. Nie używać przy obecności w powietrzu mieszanek wybuchowych. 6. Opuszczyć miejsce pracy i wyjść na świeże powietrze jeżeli (a) oddychanie staje się trudne, lub (b) występuje oszołomienie lub inne niepożądane skutki. 7. Zarost lub inne specyficzne cechy ukształtowania twarzy mogą zmniejszać skuteczność działania maski. 8. Nie wolno w żaden sposób modyfikować ani przerabiać masek. 9. Stosować jednorazowo. Nie wymaga obsługi technicznej. Po użyciu maskę należy wyrzucić. 10. Maski przeznaczone do użycia przechowywać w pojemniku nie narażonym na bezpośrednie światło słoneczne.

### 4/ UWAGI

OEL = Limit narażenia zawodowego  
APF = Gwarantowany czynnik ochrony

## РУССКИЙ / Инструкция по применению

### ВНИМАНИЕ

Противоаэрозольные фильтрующие полумаски, обеспечивающие защиту от твердых и жидких аэрозолей, различаются в зависимости от степени защиты - FFP1, FFP2, и FFP3. Перед прочтением нижеизложенной информации проверьте степень защиты выбранной Вами полумаски: она указана на упаковочной коробке и непосредственно на полумаске.

### 1/ ПРИМЕНЕНИЕ

- FFP1: защита от нетоксичных твердых и жидких аэрозолей (например, масляных туманов) с концентрацией до 4 ПДК.
- FFP2: защита от нетоксичных, мало- и среднетоксичных твердых и жидких аэрозолей (например, масляных туманов) с концентрацией до 12 ПДК.
- FFP3: защита от нетоксичных, мало-, средне- и высокотоксичных твердых и жидких аэрозолей (например, масляных туманов) с концентрацией до 50 ПДК.

### 2/ ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Поместите большие пальцы внутрь полумаски. Разогните носовую зажим, чтобы придать ей удобную для носа форму. 2. Одной рукой удерживайте полумаску перед лицом, другой перекиньте резинки через голову на шею. 3. Расположите верхнюю резинку полумаски на затылочной части головы так, чтобы она проходила над ушами. 4. Используя обе руки, окончательно подгоните форму носового зажима, а также проверьте натяжение резинок полумаски, чтобы обеспечить надлежащее ее прилегание. 5. Для обеспечения оптимального прилегания полумаски отрегулируйте

те натяжение резинок. Натяжение можно увеличить, затянув ремешки с помощью пряжки. Натяжение можно уменьшить, ослабив ремешки. 6. Как проверить плотность прилегания полумаски: а) модель без клапана выдоха: сложите обе руки в форме чаши вокруг полумаски и сильно выдохните; б) модель с клапаном выдоха: сложите обе руки в форме чаши вокруг полумаски и резко вдохните. Под полумаской должно ощущаться отрицательное давление. Если в носовой части ощущается приток или отток воздуха, необходимо произвести дополнительную регулировку носового зажима (см. п.4). Если чувствуется утечка воздуха через края, отрегулируйте полумаску в соответствии с п.5 данной инструкции. Повторите тест. Если достичь полного прилегания НЕ УДАЕТСЯ, в загрязненную зону ВХОДИТЬ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.

**Внимание! Не используйте данный продукт в случае, если вы носите борода, так как это нарушает плотность прилегания фильтрующей полумаски к лицу по полюсе обтюратора.**

### 3/ ИНСТРУКЦИИ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Несоблюдение каких-либо правил и ограничений по применению фильтрующих полумасок, изложенных в настоящей инструкции, и/или временная работа без полумаски в период пребывания в загрязненной атмосфере могут снизить эффективность применения этого средства защиты органов дыхания и привести к болезни, длительной потере трудоспособности или смерти. 2. Для надлежащей защиты необходим правильный выбор типа фильтрующей полумаски. Перед использованием полумаски проконсультируйтесь со специалистом по охране труда.

3. Применение данной полумаски не компенсирует недостатка кислорода. Не используйте полумаску в помещениях, где концентрация кислорода менее 18%. 4. Не применяйте полумаску в тех случаях, когда загрязняющие вещества присутствуют в концентрации, представляющие смертельную опасность для жизни и здоровья человека, а также когда их концентрации неизвестны. 5. Не используйте данную полумаску во взрывоопасной среде. 6. Необходимо немедленно покинуть загрязненную зону в случае: а) затруднения дыхания; б) появления головокружения или другого недомогания. 7. Никогда не модифицируйте, не трансформируйте и не ремонтируйте полумаску самостоятельно. 8. Полумаска имеет ограниченный срок использования. Не выполняйте чистку и/или стирку респиратора. Это не сможет восстановить ее защитные свойства. 9. До использования храните полумаски в упаковке, вдали от прямого солнечного света.

### 4/ УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

Хранить в соответствии с инструкцией производителя, см. упаковку. Температурный режим хранения от -30°C до +70°C. Максимальный уровень влажности в загрязненной атмосфере. При транспортировке используется обычная упаковка.

### 5/ СЕРТИФИКАЦИЯ

Данные противоаэрозольные фильтрующие полумаски имеют сертификаты соответствия ГОСТ Р 12.4.191-99 и гигиенические сертификаты Российской Федерации.